

LEXICONLIJST

TURKS – NEDERLANDS

Turks

Lexiconquotiënt

© Copyright Liesbeth Schlichting / JIP- Amsterdam
www.uitgeverij-jip.nl / mail@uitgeverij-jip.nl

Formülü doldurduğunuz tarih
invuldatum

<input type="text"/>	-	<input type="text"/>	-	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	---	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Cocuğunuzun adı nedir (adı ve soyadı)
Ingevuld door de ouder(s)/verzorger(s) van (voornaam en achternaam)

Doğum tarihi
Geboortedatum

<input type="text"/>	-	<input type="text"/>	-	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	---	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Cinsiyeti
Geslacht

<input type="checkbox"/>	weld / jongen	<input type="checkbox"/>	bent / meisje
--------------------------	---------------	--------------------------	---------------

Anadili nedir...
Moedertaal van...

annesinin / moeder

babasının / vader

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Evde genellikle hangi lisan konuşuluyor?
(Örneğin Hollandaca, Türkçe, Arabça)

Welke taal wordt er thuis hoofdzakelijk met het kind gesproken?
(Bijvoorbeeld Turks, Nederlands)

Bu sözcük listesini doldurmak için gereken yönergeler

Çocuğunuz hangi kelimeleri söylüyor ve bunu hangi dilde söylüyor? Bu kelimeleri işaretleyiniz. Örneğin: Çocuğunuz Türkçe 'iki' diyebiliyorsa 'iki' yi işaretleyiniz. Hollandaca 'twee' diyorsa, Hollandacada 'twee' kelimesini işaretleyiniz. Çocuğunuz hem Türkçede hem Hollandacada bu kelimeleri kullanıyorsa, iki dilde bunu işaretleyiniz. Listede çocuğunuzun söylebildiği kelime sayısından daha az kelimeler var. Başkasının söylemesi sayılmaz. Daha iyi söylemediği kelimelerde geçerli sayılır. Önemli olan siz kendiniz çocuğunuzun anlamasını. Örneğin 'emme'-yi 'ekmek' olarak işaretleyebilirsiniz veya 'şuba'-yı 'çorba' olarak işaretleyebilirsiniz.

Aanwijzingen bij het invullen van deze woordenlijst

Welke woorden zegt uw kind al? U kruist het woord aan bij de taal waarin uw kind het woord zegt. Als uw kind het Turkse woord 'iki' zegt, dan kruist u het woord 'iki' aan. Misschien gebruikt uw kind niet 'iki' maar het Nederlandse woord 'twee'. Dan zet u een kruisje bij het woord 'twee'. Als uw kind een woord in beide talen zegt, dan kunt u dat in beide talen aankruisen. Niet alle woorden die uw kind kent staan op deze lijst. Ook woorden die nog niet goed gezegd worden tellen mee. Als u maar begrijpt wat uw kind bedoelt. Dus: 'sape' mag worden aangekruist bij 'slapen', 'visie' mag worden aangekruist bij 'televisie'.

Çeşitli şeyler / allerlei dingen

top bal
çanta tas
öpücük kusje
gözlük bril
kalem pen
kutu doos

barbi barbie
tik tik
şemsiye paraplu
kağıt papier
oyun spel
gazete krant

bitane eentje (bijv. geef mij er eentje)
renk kleur
misket knikker
tebeşir krijtje

toplam

totaal

Oyun / spel

okşamak aai
mö boe
bom boem

düt düt toet
bir iki één twee
brrruumm broem

ü-ürü-üüü kukeleku
hoppala hoepetee

toplam

totaal

Taşıtlar / voertuigen

araba auto
bisiklet fiets
otobüs bus

tır vrachtauto
motosiklet brommer

helikopter helikopter
ambülans ziekenauto

toplam

totaal

Nasıl? / hoe is het?

bitti op (bijv. eten)
kapalı dicht
açık open
güzel mooi
tatlı lekker
yaş nat
bozuk kapot
yaramaz stout
acayıp raar

kara donker
büyük groot
hoş leuk
iyi goed
temiz schoon
mavi blauw
yapışık vast (bijv. vast-geplakt)
kolay makkelijk

başka } andere
öbür }
yeşil groen
öldü dood
siyah zwart
değişik anders
uzun lang
çok } heel (bijv. heel groot)
veel

toplam

totaal

Giyim / kleding

palto jas
pantolon broek
bez luier

şal das/sjaal
pijama pyjama
önlük slabbetje

başlık hoed
kolye ketting
terlik slippers

toplam

totaal

Dışarda / buiten

ev huis
yağmur regen
ay maan
salıncak schommel

kaydırak glijbaan
kar sneeuw
alış veriş boodschappen
çit hek

adım stap
orman bos
hastahane ziekenhuis
yangın brand

toplam

totaal

Yerler ve zamanlar / plaats en tijd

dışarda buiten
gitmiş weg
aşağıda beneden
üstünde erop

içinde binnen
oraya naar (-toe)
yarın morgen

tersine andersom
dahil erbij
zaman toen

toplam

totaal

Hayvanlar / dieren

kedi poes
inek koe
balık vis
ayı beer
kuş vogel
tavşan konijn

fare muis
domuz varken
aslan leeuw
sinek vlieg
papağan papegaaï
baykuş uil

güvercin duif
ayak poot
kuzu lam
gaga snavel

toplam

totaal

Kişiler / mensen

baba <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>papa</i>	bay <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>meneer</i>	amca <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>oom</i>
... (kendi adı) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ... (<i>eigen naam</i>)	doktor <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>dokter</i>	kadın <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vrouw</i>
çocuk <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kindje</i>	polis <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>politie</i>	nine <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>oma</i>
kız <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>meisje</i>	anne <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>moeder</i>	anneanne <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>oma</i>
cüce <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kabouter</i>	abla <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zus</i>	babaanne <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>oma</i>
		toplam <input type="text"/> totaal <input type="text"/>

Vucut / lichaam

burun <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>neus</i>	ağız <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mond</i>	diş <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>tand</i>
kulak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>oor</i>	el <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hand</i>	göbek <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>navel</i>
saç <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>haar</i>	baş <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hoofd</i>	kucak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>schoot</i>
		toplam <input type="text"/> totaal <input type="text"/>

Evde / thuis

banyo <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bad</i>	mutfak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>keuken</i>	örtü <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>deken</i>
saat <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>klok</i>	tabak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bord</i>	buzdolabı <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>koelkast</i>
lamba <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>lamp</i>	bıçak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mes</i>	radyo <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>radio</i>
kapı <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>deur</i>	dolap <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kast</i>	soba <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kachel</i>
telefon <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>telefoon</i>	oda <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kamer</i>	sepet <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mand</i>
duş <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>douche</i>	saksı <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>pot</i>	köşe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hoek</i>
masa <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>tafel</i>	ayna <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>spiegel</i>	
		toplam <input type="text"/> totaal <input type="text"/>

Yemek / eten

elma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>appel</i>	çay <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>thee</i>	limonata <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>limonade</i>
peynir <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kaas</i>	çorba <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>soep</i>	hagelslag <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hagelslag</i>
şeker <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>snoepje</i>	et <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vlees</i>	şeker <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>suiker</i>
mamma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>pap</i>	armut <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>peer</i>	kivi <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kiwi</i>
süt <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>melk</i>	çukolata <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>chocolade</i>	
		toplam <input type="text"/> totaal <input type="text"/>

Birşeyler yapmak / dingen doen

otur(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zitten</i>	çıkar(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>afdoen</i>	uç(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vliegen</i>
bak(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kijken</i>	<input type="checkbox"/> <i>uitdoen</i>	sürün(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kruipen</i>
oyna(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>spelen</i>	gel(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>komen</i>	kalk(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>opstaan</i>
		kal(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>blijven</i>
al(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>pakken</i>	sür(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>rijden</i>	koy(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>leggen</i>
		<input type="checkbox"/> <i>zetten</i>
		bul(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vinden (na zoeken)</i>
oku(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>lezen</i>	ara(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zoeken</i>	dene(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>passen</i>
sil(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>poetsen</i>	dön(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>draaien</i>	sev(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vasthouden</i>
yap(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>maken</i>	giyin(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>aandoen</i>	yapabil(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kunnen</i>
düş(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vallen</i>	çalış(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>werken</i>	bil(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>weten</i>
yüz(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zwemmen</i>	ısrı(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bijten</i>	aç(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>opendoen</i>
at(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>gooien</i>	git(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>gaan</i>	
tara(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kammen</i>	iste(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>willen</i>	
		toplam <input type="text"/> totaal <input type="text"/>

Cümleler / zinnen

palto giy <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>jas aan</i>	bir bak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kijk eens</i>	haydi gel <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>kom maar</i>	
bir defa daha <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>nog een keer</i>	kendin yap <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zelf doen</i>	bu ne <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>wat is dat</i>	
yaşak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mag niet</i>	o da <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ook</i>	kafasında <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>op zijn kop</i>	
bir tane daha <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>nog een</i>	şarkı söyle(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zingen</i>	daha çok <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>meer</i>	
polis arabası <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>politieauto</i>	yardım et(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>helpen</i>	ham yap <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>happen</i>	
duş yap(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>douchen</i>	telefon et(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bellen</i>	kaka yap(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>poepen</i>	
sahip ol(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hebben</i>	adım at(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>stappen</i>	ayakta dur(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>staan</i>	
yemek pişir(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>koken</i>	top oyna(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ballen</i>	dans et(mek) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>dansen</i>	
çiş yap(mak) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>plassen</i>	beni <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mij</i>	çamaşır makinası <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>wasmachine</i>	
çöp kutusu <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>prullenbak</i>	hadi ama <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>maar (bijv. doe maar)</i>	benim <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mijn</i>	
senin <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>jou(w)</i>	çıkart <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>uit (bijv. jas uit)</i>	bu kadar <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zoveel</i>	
onun için <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>daarom</i>	ayak parmağı <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>teen</i>	onlar <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ze (bijv. ze zijn weg)</i>	
		toplam <input type="text"/>	totaal <input type="text"/>

Küçük kelimeler / kleine woordjes

iki <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>twee</i>	hemen hemen <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bijna</i>	yinede <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>toch</i>	
böyle <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zo</i>	ne <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>wat? (bijv. wat is...?)</i>	tamamen <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>helemaal</i>	
değil <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>niet</i>	ve <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>en</i>	onun <input type="checkbox"/> { <input type="checkbox"/> <i>van...</i>	
ben <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ik</i>	çok <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>heel (bijv. heel groot)</i>	<input type="checkbox"/> <i>zijn (bijv. zijn tas)</i>	
bir <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>een (bijv. een auto)</i>	ner(e)de <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>waar?</i>	belki <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>misschien</i>	
daha <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>nog</i>	(çok)bol <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>heleboel</i>	dört <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vier</i>	
kendin <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>zelf</i>	hepisi <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>allemaal</i>	beş <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>vijf</i>	
sen <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>jjj</i>	için <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>voor (bijv. voor jou)</i>		
		toplam <input type="text"/>	totaal <input type="text"/>

Deyimler / gezegdes

pis <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>bah</i>	selam <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hai/hoi</i>	dur <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ho</i>	
evet <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ja</i>	teşekkür <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>dank</i>	amin <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>amen</i>	
aayy/aagg <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>au</i>	ağrı <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>pijn</i>	tak <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>pang</i>	
merhaba <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hallo</i>	lütfen <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>alstublieft</i>	huraaa <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hoera</i>	
iyi uykular <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>weltherusten</i>			
		toplam <input type="text"/>	totaal <input type="text"/>

Gösterge kelimeler / verwijswaarden en lidwoorden

o <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>hij</i>	<input type="checkbox"/> <i>dat</i>	
bu <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>deze</i>	<input type="checkbox"/> <i>de</i>	
şu <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>dit</i>	<input type="checkbox"/> <i>het</i>	
	<input type="checkbox"/> <i>die</i>		
		toplam <input type="text"/>	totaal <input type="text"/>

Ontvangdatum:

 - -

Ruwe score:

Leeftijd in maanden bij invullen:

Lexiconquotiënt
Turks: